

Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

4



Asheninka

Texto de Comunicación 4-Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Curriculo
N a c i o n a l

Tzirotzi

Maawoeni ayotaeyini

4



Texto de Comunicación 4-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tzirotzi 4

Texto de Comunicación del 4° Primaria - Asheninka

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 555 ejemplares
Impreso en setiembre 2023

Elaboración de contenido
Luzmila Casique Coronado

Revisión lingüística
Luzmila Casique Coronado

Validación participativa
Lindis Candy Cachique Vásquez

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Manuel Tercero Del Águila Silva

Diseño y diagramación
Carmen Rocío Alejos Fateil

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
Angélica Ríos Ahuanari

Impreso en:
Letra Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2023-07673

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Oñaawontaantsi



Kowaantsitatsiri(o), yotatsiri:

“Tzirotzi/Tsirotzi 4” roentzi jankinarentsi iñaanaetziri antaperoetziri pashi eeroka. Ojeekakotzi otsipajatopaeni jankinarentsi antaantsipaenira okaataeyini aayitziri antaantsipaeni pinampiki: shimaataantsi, kominthatantsi, pankitaantsi, owiitaantsi, wetsikaantsi pankotsi, aayitaantsi, impitataantsi eejatzi aawintaantsi.

Apaanipaeniki jankinarentsi piñaayitiro yotaantsitatsiri eejatzi yotashitantsitatsiri akantawaeta otsipakipaeni paejato antantsitatsiripaeni.

Apaanipaeniki jankinarentsi otsipataa antaantsipaeni amitakotimi piyotakotiro piñaanatziri, pantatyeero pitsipatyaari pitsipamintharipaeni, ramitakotimi owametzimiri, eejatzi pijampitiri ashi tzimeripaeni imatzitya picharinipaeni.

Okantya pikoyiro “Tzirotzi/Tsirotzi 4”.

¡Antawaetiro athaamentya!

Aminakotantyaawori

1

Shimaataantsi

9

Antaantsi



Niyotakotiro shimaataantsi 10

Jami/thame añaanatiro 11

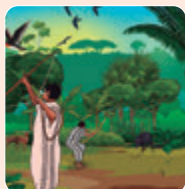
Añaanatakotiro otsipapaeani nampitsi 15

2

Kominthataantsi

17

Antaantsi



Niyotakotiro kominthataantsi 18

Jami/thame añaanatiro 19

Añaanatakotiro otsipapaeniki nampitsi 23

3

Pankitaantsi

25

Antaantsi



Niyotakotiro pankitaantsi 26

Jami/thame añaanatiro 27

Añaanatakotiro otsipapaeniki nampitsi 31

4

Wetsikaantsi

33

Antaantsi



Niyotakotiro wetsikaantsipaeni 34

Jami/thame añaanatiro 35

Añaanatakotiro otsipaki nampitsi 39

5

Aayitaantsi

41

Antaantsi



Niyotakotiro aayitaantsi	42
Jami/thame añaanatiro	43
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	47

6

Owiitaantsi

49

Antaantsi



Niyotakotiro owiitaantsi	50
Jami/thame añaanatiro	51
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	55

7

Impitataantsi

57

Antaantsi



Niyotakotiro impitataantsi	58
Jami/thame añaanatiro	59
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	63

8

Aawintaantsipaeni

65

Antaantsi



Niyotakotiro aawintaantsipaeni	66
Jami/thame añaanatiro	67
Añaanatakotiro otsipaki nampitsi	71

Shimaataantsi

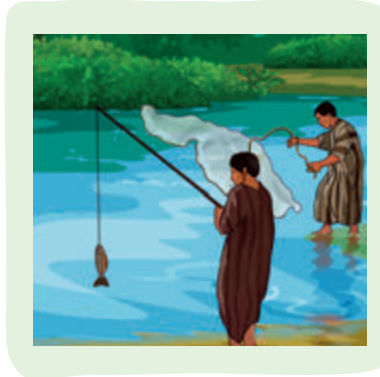


Potsikanatyaaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Nampitsiki Asheninkaki, antapiintziri maawoeni ojarentsi. Tekira ashimaatyaata, atziripaeni yotaantatsiri ipowatantari sheri maawoeni iwathaki shimaatachani eero roñaagantari ashitariri shima eero awijanta kaariperori. Atarajaatantyaari, asheninkapaeni riyaaatayini ishmaatya amaetyaaka eejatzi tsireniriki, teema ari omoerimotyaaatzi nija ari roshekitzi shima.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, pamitakotya otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni apanipaeniki oshiyakaantsiki? ¿litaka rayiri ishmaatantyaari?
- ◆ ¿Okantawaetaka ishmaayitani?
- ◆ ¿lita ikamantaeri oshiyakaantatsiri oshiyakaantsipaenika?

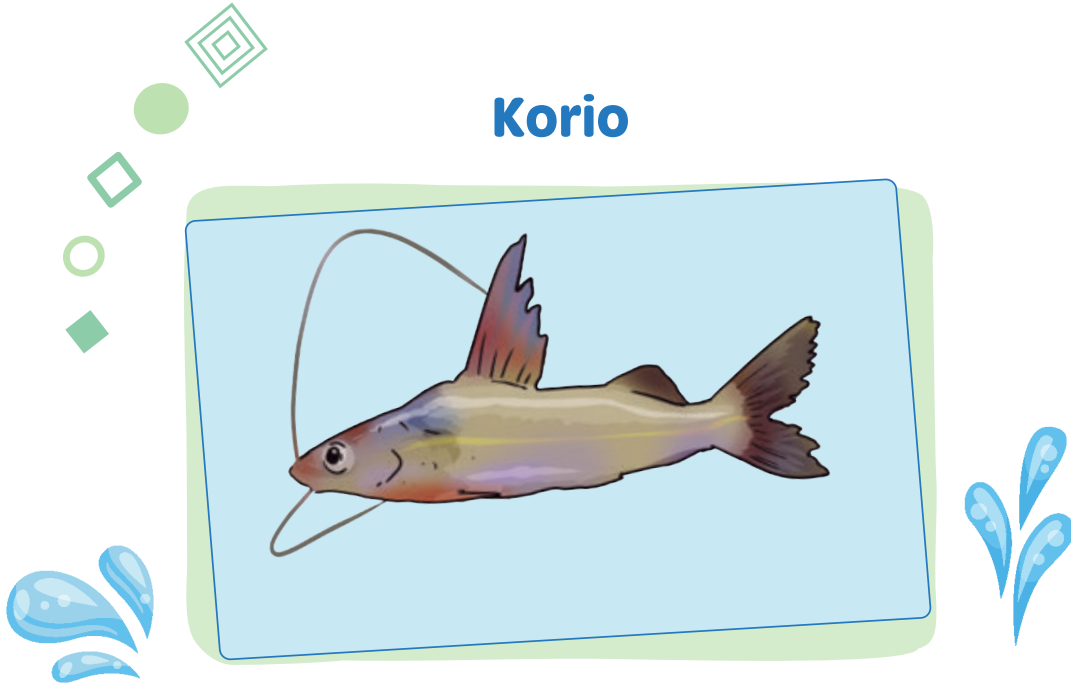
- 2** Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, poyaatakotiro oshiyakaantsiki.

- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsikira?
- ¿lita antayitziri asheninkaeti ewtziri shimaataantsiki?
- ¿litakapaeni ikanta iñaantantawori shimaataantsi?
- ¿Okantawaetaka ishimaataeyani rantapiintziri asheninka?
- ¿lita okamantaeri oshiyakaantsika?

- 3** Pijampikowentiro okantawaetaka shimaataantsi antachari pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Tekira oñaanatyaaata, potsikanatyaaawo oshiyakaantsi aminakotziri jankinarentsiki. Impoetanae pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki.



Korio

- ¿lita okantakotziri jankinarentsi?
- Okantziri oshiyakaantsi, ¿oetaka kamantaantsitatsiri pikoyiri piñeeri?
- ¿litaka ñaagantsitatsiri pikantziri piñaanatziri jankinarentsiki? ¿lita pikenkithashiriakotawori irowa?

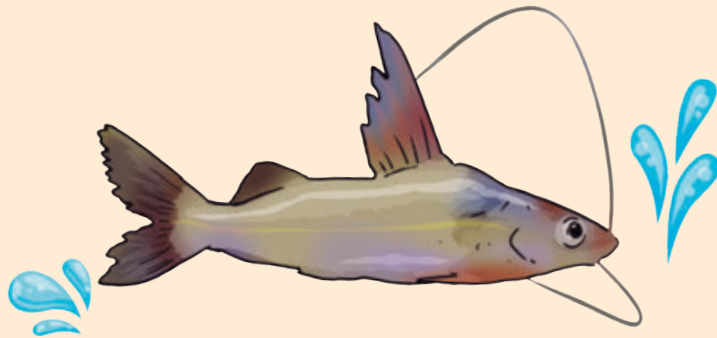


2 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni iroka jampitaantsitatsirika.

- ¿lita piyotakotziriri korio?
- ¿Apawojatziini piñaanatakotakiri jankinarentsiki korio?
- ¿Piyotziri ikantawaeta korio?

3**Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.**

Korio



Koriowa riintzi shima jeekatsiri eniki pochari okantawaeta jaawari ashiiti antamishitzika peruana.

Rowawo ookayitachari owanawontsi, shithapaeni, payantzi, iraka eejatzi oshiteki kaniri.

Korio ijanthatzi ariageni ikimitari rantaritzu 15 ama 20 cm ijanthatzi. Itsipajatzipaeni ipothota, kiteriri imoremashi kitamaari, itsipa ipothota eerikineentatsiri imoremashi kitamaari. Tzimatsi ishwathaki antaw, imitzikaaki tzimatsi ichée ari ikentakae aririka aakiri.

Koriokira añaakiro oshekini raawintawo ipaeri, ishintsitakaeri amitakotaeri itzimakae rooperori awatha.

Shimaga antaetziri poshiniri owanawontsi kimitachari akeparentsisi, atsipataayitirini, panko, tashirentsi, akijeerentsi.



4 Piñaanatakirowa, piñeero akayitaantsi jankinarentsiki pijankinatio piwaperitiki.

- Okantaga jankinarentsi, ¿jempe ijeekika shima?
- ¿lita rowari?
- ¿Jempe ikantawaetaka shima korio?

Ikantawaeyita inthomoiki atzirira, wathatsi ama oetarika. Ari iñaakia.



5 Panti thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero. lita oñaawaetakotziri apanipaeniki inashyitaga.

Inashita	
1	
2	
3	Iñaawaetakota ikantawaeta korio.
4	
5	

Iroka akaantsi ikantaetziro aminakowitari ashi jankinarentsi.



Pithonkakitziirowa thapakontaraari, piñaanatio otsipa.



Piyowitakawo aminakoperotziri jankinarentsiki jankinarentsi okaatziini iita okantziri othonkakotziri jankinarentsiki.

Iroñaaka otzimatyee akoneentiro niyankitsiri jankinarentsiki, akantyaawori otsipa jampitaantsi.

- ¿lita oñaawaetakoperotziri jankinarentsiki?

Akantyaawori jampitaantsika pikantyya:
 1. Panminaero thapakontaraari inkaagankitsiri.
 2. Piyotiri iita oñaawaetakotziri apanipaeni inashitaga.
 3. Pamini apaani jankinarentsi jeekatsiri irowa jampitaantsipaeni .



- Jankinatzirori: ¿lita ojankinatantari jankinarentsika?

6 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakayitiro.

¿Pikantzi rooperori
kamantaantsi
jankinarentsikira?
¿litakakia?

¿lita owantaetakawori
oshiyakaantsi
jankinarentsikiki?

Juan ikoyi ikananti owantyaariri shima
korio isheninkaetiki inampiki. ¿Jempe
ojeekakotzika jankinarentsikiki
kowaantsiperotatsiri anantyaawori
kamantaantsi?



7 Pikenkithashiriakotiro piyotakotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsika piwaperitiki:

- ¿Jempe pikantaknakaka antantanakari antaantsika?
- ¿Tee okompitzimotzimi ama opomeentsitzimotakimi antantanakari antaantsi? ¿litakakia?
- ¿lita pomeentsitakimiri piñaakiri?, ¿okantaka pimatantaawori?

Pikantakotiri apaani shima jeekatsiri
nijaaki eejatzi inkaarikipinampijato.
Pijankinatiro piwaperitiki.





1 Añaanatiro ayotakotantyaawori shimaataantsi otsipaki nampitsi.

Shimaataantsi nampitsiki Yine

Naaka María nampitsikitsiri Yine. Yinepaeni ajeekaperoyitzini departamentos ashi Cusco, Loreto, Madre de Dios eejatzi Ucayali. Asheninkapaeni yine tzimatsi apaani antaantsi rooperori shimaataantsira.



Anamtyaaawori shimaataantsi, niri, apaani kitejeri tekiraata, paminiro anantayityaaripaeni: chakopi, taraja, shiriamentotsi kameethayitatsiri kameetha. Otsipaatokiki, noniro owetsikiro kantziri, thaato, wanteja, kotsiro eejatzi tziwi.

Niri, tekiraata ashimaatya, riyaaati ikininta raanaki iwenki rooperori, rootaki iñaantyaari ariajeeni shima. Jatayitatsini ishimaatya eero rowa, aririka rantakiro, shimapaeni ari ikemakia eero amaetzi pankotsiki.

Othonkatakaga shimaataantsi, noniro okantziri asheninkaeti owantyaari. Rootaki owayitzini pirato otsi'pajatopeni oyiitaantsi shimakitsiri oyiri payantzishiki ama shitashintsiki, rootaki apantayitakira owantyaariri atapotyaa ajeekaeyini.



Noniro inashiyitawo ikaayitzira shimapaeni opantayityaariri asheninkaeti. Niri retyaawo "itankiri" itziwikiri shimapaeni ijamanitantyaari osheki roojatzi owantayariri roojatzi riyaatantaeya ishimatajia.

Jankinatzirori: Leonardo Piño Sebastián

3 Piñaanatakiziirowa jankinarentsi, pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki.

- ¿Jempe ijeekaeyinika asheninkapaeni nampitsiki Yine?
- Okantaga jankinarentsi ¿lita antaantsitatsiri opankinatari nampitsi Yine?
- ¿lita rantziri pawa añaaantyaariri ariajeeni shima?
- ¿lita okantakoperotziri jankinarentsi?
- Jankinatzirori: ¿litaka ojankinatantakari jankinarentsika?

4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakiro piwaperitiki.

¿Pikantzi rooperori kamantaantsi jankinarentsi? ¿litakakia?

¿lita kimitakotawori eejatzi jempe otsipajatotzika shimaataantsiki nampitsiki Yine okimita shimaataantsiki pinampiki?



Isheninkapaeni Santos ikoyi riyati ishmaatya tee riyi iita raanakiri ¿lita okantakotziri jankinarentsiki rayiri ikoyiri?

¿lita yotaantsitatsiri pinampiki amitaakotaae otzimi rooperori shimaataantsi?



Potsikanatyaawo oshiyakaantsira, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Aririka kominthaantzipaeni asheninka riyataeyatyeeni antamiki eero ranonkoriayitziro aayitziropaeni ojeekantyaari oshintsitzi omatantanakiari okominthati. Awotsiki, ratsikiro iwenki oshintsitanakiari ikantaga iñaantyaariri eejatzi ikominthatantyaariri wathatsipaeni. Eejatzi royaatakoperotziro imishiwaero, aririka amishitakiro apaani atziri omariakia ijaawiki rooperotaki ari ikominthataki iitarika wathatsitatsiri aririka imishitaki jampowatha ikominthati shintori.



1

Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotya otsipaki jampitaantsi.



Rowetsikaeyani komintharipaeni, rowetsikiro kowityaachari ikominthatantyaari.



Aawintya iwatha komintharipaeni.



Ikominthaetzi wathatsipaeni eejatzi tsimeripaeni.

- ◆ ¿Jempe ijeekajaantzika atziripaeni?
- ◆ ¿lita rantayitziripaeni atziripaeni?
- ◆ ¿lita rayiri atziripaeni ikominthatantyaari?

2

Pakiro jampitaantsi piwaperitiki. Okaantzirira oshiyakaantsira.

- ¿Okantzirira oshiyakoyitaencharira, iita ikominthayitzirini?
- ¿lita rantayitirini tekiraata ikominthatziita?
- ¿lita raawintari?

3

Pijampikowentiro iita ikominthatziripinampiki okanta riyotantakawori. Pijankinatiro piwaperitiki.



1 Tekira oñaanatyaata, potsikanatyaawo otsipa ñaagantsi, impoetanae pakiro piwaperitiki.

kominthari

aminaperotzirori

thaawaki

kemoshre

antyashpari

Samoeri

jaritsi

Weerita

ashitariri

kominthataantsi

akijatya

pinkathari

maniro

ookashiriantsi

koerataantsi

añaaayitatsiri

- ¿lita pikantziri okantakotziri jankinarentsika?
- ¿litaka piñaanatantyaawori jankinarentsira?
- ¿lita ñaagantsi kantimini rootaki awijayitatsiri iñaanaetakirira?
- ¿lita ñaagantsi kamantimiri rootaki kemoshretakayimiri ama kenkishiriakayimiri kantakoyitachari?

2 ¿lita ijankinataetziriniri iroka jankinarentsika? Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.



Kominthari eejatzi ashitawori antami



Kominthatatsiripaeni, rewatiro raawintya eejatzi ichakopiti iwenkiki aririka riyaaanaki ikominthati, eero rowanaka eero itenatanta iwatha. Ikianankirika antamiki ikowakotatyero ashitawori antami eero okompitantawakari ama okijantyaariri omatantyaari itsipaminthatyaari wathatsipaeni inchatomashitzika.



Ari omantsiyaakae aririka ikianaki eerorika akowakotziro ari okijaneentakae, omantsiyaakae roojatzi akamantakia.

Aririka atsipaminthawo antami, ari aminakowentakae oñaagakae itsipajatzipaeni wathatsi, tsimeripaeni, tsiyeripaeni, iitarikapaeni inchatopaeni osheki okithoki irakaa rowayitarini wathatsipaeni eejatzi owayitari aakapaeni.

Rootaki, kominthaantzipaeni wathatsi rowetsikiro iwatha ikamaankayitzini ikishokia iwenkiki omatantyaari ikinawaeti ikominthati, rotzityaa imatantyaawori aawintiri eero rowawo tsirikana, tziwi, eero iñeetawo tsinani.

Apaani kitejeri amaetyaaperotaka tekiraata riyaaatziita antamiki, rewatiro kominthaantzi ririro kamarampi eero itenatanta iwatha rootaki ishiyantyaari kameetha eejatzi ranashitantyaari eero icheempitarentsi raantyaariri intsipaeti wathatsi iñaayitziri "iniro inchatomashi " ari iñaakotakiro ishinkitanakiarika rewatiro iñaanatiro kameetheeni ikowakotiro ikinantyaari antamiki aririka ikoyi.

Irowaki tsireniriki ishinkitakaga iniro ashitawori antami aritzimaetaka oneshiretakiri kimitanaka osheninka okaatzi añaayitziri.

Antyashparipaeni ikantaetatyaaani ikaminaayitzirini ijaripaeni ikantziri akoeratatyero antami tema oshekini okimita tampia.

4 Piñaanatakiziirowa jankinarentsi, piñeero pakayitakiri eejatzii pijankinatio piwaperitiki.

- ¿lita aminiri okantakotziri kenkithataantsi antyashpari itsipitari ijaripaeni?
- ¿lita rantakiri antyashpari raminakowenantyaaawori antami?
- ¿lita kantannaentsiri, ikaminaakiri shiramparipaeni nampitsikitsiri antyashparipaeni?

5 Okantakaga ikaminaanipaeni antyashpari, ¿iitaka rantaeyirini imatantyaari wathatsipaeni antamiweri eero rowantari imowo eejatzii chapitzipaeni? Pijankinati pakakiri piwaperitiki.

6 Piñaanatairo janthari ñaagantsi eejatzii piyotaero okantakotziri ñaagantsitatsiri pithapatakotiro. Impoetanae, iwaperitiki pijankinati otsipa janthari ñaagantsi panantyaawo irowa ñaagantsi.



Antyashpari ikantakiri eero ikija teema ari ipokaki manitzi.

Janthariki ñaadantsi ikantaetziro:

- akijatyeeya
- owajankañeeyawo



Omatatyeeya ipinkathatanti ikanantanae tekiraata raayitanakiini.

Janthariki ñaadantsi pinkathataantsi ikantaetziro:

- akemijantatyee
- kemaantsi



Ikowaeyakini raayitini oetarikapaeni kameethaperoeni ikantya.

Janthariki ñaagantsi ikantaepiintziri ikantaetziro:

- ikowaetziri
- kowaperotatsiri

7 Piñero mawakitsiri eejatzí apapakotatsiriki inashitaga otsipapaeni ñaagantsi pijankinatio piwaperitiki okantakotziri.

rooperori

Ñaagantsitatsiri
pinkathataantsi
rooperori
ikantaetziro:

aminakowentaantsi

Ñaagantsitatsiri
pinkathataantsi
aminakowentaantsi
ikantaetziro:

8 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿Okameethaperotzi
kamantaantsi jeekatsi
jankinarentsiki?
¿litakakia?

Oshiyakaantsira,
¿amitakotzimi
piyotakotiro ñaanataantsi?
Pikantakotiro.

¿Okantyaaka
panantyaawori
kamantaantsi
pikemawakiri?



9 Pikenkithashiriakotiro okaatzí ayoyitakiri.

Piñaanatio eejatzí pakiro iroka jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Tee okompitzimotzimi pantiro antaantsira piñaanatakitzirowa?
- ¿Oeta pomeentsizimotakimiri piñaakiri?
- ¿Okantyaaka pimatantaeyawori?

Pijankinatio piwaperitiki apaani
kenkiarentsi owakotya yotagaantsi
kominthataantsi pinampijato.





1 Añaanatiro ayotantyaawori aayitaantsi otsipaki nampitsi.

Kominthataantsi wathatsipaeni nampitsiki Achuar



Nampitsiki Achuar,
kominthataantsi rootaki antaantsi
rooperotatsiri rañaantyaari.
Iñaantayityaari riintziperotaki
shiramparipaeni eejatzi iitziri
wathatsi. Jeekayitatsiri
ikominthatzi riiperotaki
okaatapaerika ookawopaetiki
amaanitapaerika, teema
wathatsipaeni antamiwero ikoyiro
tonkaari imenkoshityaari. Riitaki
irika kominthari
iñaantyaariri kameetha wathatsi.



Yotaetziri kominthataantsi wathatsikipaeni roentzi
aminakoetziri eejatzi antirorika oñaawontzirori ashaaniyitachari
itomikipaeni. Irianeerikipaeni riyotziro rantziro apaniroeni
ichakopiti retyaawo iñaantyaawo ikominthatiri tsimeri irianeeriki,
rootaki ranantawori apaniroeni ikenantyaari. Impoetanae , aririka
ikowaki ikinapanaeti antaantsiki, riyataeyini antamiki. Ikowaeyini
retyaawo ikominthati 12 ojarentsiti ariajeeni.

Aririka ishitowanaki ikominthati, shiramparira itomipaenira
ari ijamaniti apiti ama mawa kitejeri. Raeyini piarentsi, payantzi
eejatzi chenkirontsi. Tsinanipaeni rishintopaeni rootaki ikantaetziri
oshetoriayitziri wathatsipaeni omatantyaariri onkotsitiri.
Antaantsitatsiri kominthataantsi ipayitziri isheninkapaeni eejatzi,
ikaawaetzira wathatsi owamaetakiri, ipayitziri eejatzi
ikashiyanipaeni isheninkaeti okaakiini.

Ametakotaantsi: DEIB

2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Okantawaetaka kominthataantsi antaetziri nampitsiki Achuar?
- ¿Okantawaetaka aminakoetziro antami? ¿litakakia?
- ¿lita ikantaetziri añaawaeti: "pomeentsiri añaayitziri"?

3 Paakotiro thapakontaraari piwaperitiki pithonkataero yotaantsitatsiri opaeri jankinarentsi nampitsikitsiri Achuar eejatzi pinampikitsiri.

	Nonampiki	Nampitsiki Achuar
Yotaantsitatsiri	<ul style="list-style-type: none">•	<ul style="list-style-type: none">•
	<ul style="list-style-type: none">•	<ul style="list-style-type: none">•

4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga eejatzi pakiro.

¿Pikantzi anantaetawo kamantaantsi piñaakiri jankinarentsikira? ¿litakakia?

¿lita kimitawori eejatzi otsipajatotzi piñaakiri okantakaga agaantsi nampitsiki Achuar eejatzi pinampiki?



¿Okantawaetaka panantyaawo kamantaantsi piñaakiri jankinarentsi?

¿Pikantzi rooperori ayotiro okantawaeta aayitaantsi otsipakipaeniki nampitsi? ¿litakakia?



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Isheninkaeti asheninka ipankiwaetzi oetarikapaeni. Tekiraata opankityaata shirampari ipantayitzi kokashi ikishokiro antamiki impoetanae inaatiro. Apaniki tsireniri ari aakiri ramimaawaeta eeniro imayi, rootaki kamantaantsitatsiri awijatyeer kaariperori, pankiwaerentsikira akoeratatyeyya ari otsitokakiri inchato.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pikenkithatakayiri pitsipaminthari. Pamitakotya otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziri apaanipaeniki oshiyakaantsi?
- ◆ ¿lita ipankitziri?
- ◆ ¿litaka ikishokantawori?

- 2** Pakiro jampitaantsi piwaperitiki, okantzirira oshiyakaantsi.

- ¿lita rantayitziri jeekayitatsiri apaanipaeniki oshiyakaantsiki?
- ¿Pikantzi pankiwaerentsi antaetziri rootaki rooperori nampitsiki Asheninka? ¿litakakia?
- ¿Oetaka aayitziri apankitiri? ¿lkantaetziroka ipankiitziro?

- 3** Pijampikowentiro iita awijayitatsiripaeni awijatsiri pankiwaerentsiki oetarikapaeni pijankinatakotiro piwaperitiki.



- 1 Tekira oñaanatyaata, potsikanatyaawo oshiyakaantsi pakiro piwaperitiki otsipa jampitaantsi.



- ¿lita pikantziri okantakotziri jankinarentsi piñaanatiri?
- ¿Oetaka ikantakoperoetziri ñaanataantsikira?
- ¿lita pikantziri jankinarentsitatsiri piñaanatakotiri?

- 2 Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsi oñaawontaetziri. ¿Jempe okantawaetaka tzimatsiri? Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni.

Pankitaantsi kaniri ikantayiitziriri asheninkaki



Pankiwaerentsi rootaki antapiintziri rantapiintziri asheninka omatantyaari otzimi rowayityaaripaeni royaari isheninkakira.



Paejatopaerani, shirampari osheki ipomeentsita ranantyaari rowane teema inchato roentzi kijopero, okantaka ikenkeshirianaka ramitakoetiri ithonkantyaawori intsipaeti iinaga omatantyaari opankitantyaari kaniri.

Nimaekatatsirika, shiramparipaeni rritaki towatsiri, pejatsiri eejatzi itayiro ari okaawaetzi kepatsi rootaki apankitantyaari. Tsinanipaeni rootaki yoshiiyitironi rooperori owatzipaeni apankitantyaari kaniri.

Asheninkapaeni roojatzi royaatakotziro ikantaetziri omatantyaari ojokie rooperori pankiwaerentsi. Otzimatye opankitya ikantapakatapaakiata kashri eero imatantawo royaawo owayitawori. Awenkira onaatziro iwenki okishokiro owatzikira kaniri omatantyaari owatha antawo. Eerorika poyaatakotziro eero otzimi rooperori owatha pankiwaerentsi.

Rootaki, ashaaniyitachari otzimatyee rowaagantiro riyothaniri panikiwaerentsiki ithomipaeni, rowetsikantyaawori pokayitatsini owakirari roojatziita rowakotiro rowayitari okaatzira ithamaetakoyitziri otsipajatopaeni oetarikapaeni.

Antzirori: Luzmila Casique

4 Piñaanatakiziirowa, piñeero kamantaantsi opakimiri jankinarentsi paakotaero piwaperitiki.

Areetyaari pankirentsiki.

Yotaantsitatsiri anantyaawori pankirentsi.

Rantayitzirini shirampari eejatzi tsinani pankirentsiki.

5 Potsikanatyaawo oshiyakaantsira, paminakotaero pijankinatio akaantsira piwaperitiki.



- ¿lita okantakotziri apanipaenira oshiyakaantsi?
- ¿lita pikantakotzirori apanipaeni oshiyakaantsira?

6 Piñaanatio otsipa inashitaga, piñeero aminakotziri, kenkithashiriantsipero paakotiro piwaperitiki.

Pankiwaerentsi rootaki antaantsitatsiri rantapiintziri asheninkapaeni omatantyaawori rayiro rowayityaari isheninkaetiki.

¿lita okantakotziri jankinarentsi?

¿lita ikantaetakiri pankiwaerentsiki?

Jampitaantsira amitakotaeri ayotiro **aminiri**:
¿lita okantakotziri jankinarentsi?
Jampitaantsitra amitakotaeri añeero
kenkishiriantsiperotatsiri: ¿lita
rooperotatsiri okantakotziri aminakotziri?



7 Iroñaaka, piñeero mawatatsiriki inashitaga jankinarentsiki kenkithashiriansiperotatsiri, pamitakotya jampitaantsikira. ¿lita ikantakotziri pankiwaerentsiki?

8 Paminakotaero pikenkithashirianakari kamantaantsikira jankinarentsiki.

9 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni papatowaga pakiro.

¿Jempe pikantiroka pisheninkaetiki, pankiwaerentsi ayoyitzirini asheninkaki?

¿Okantaka pinashitawo aminiri kenkithashiriansiperoki?

¿Jempe pikantiroka panantyaawori okantaetatyeyani okaatzi piyotakiri pankiwaerentsiki?



10 Akenkithashiriakotyaawo okaatzi ayotakiri.

Piñaanatiro pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Tee opomeentsitzimotzimi antaantsirapaeni piñaanatakiziirowa?
- ¿lita pomeentsitachari piñaakiri piñaantyaari paminakotiri kenkithashiriakoperotaantsi?
- ¿Okantyaaka powameethatantyaawori?



Panti apaani jankinarentsi oñaawontaantsi piwaperitiki pankitaantsira aayitaantsi ithamaeteetziri pinampiki.



1 Piñaanatiro otsipa jankinarentsi ayotakotantyaawori pankiwaerentsi otsipaki nampitsi.

Pankiwaerentsi nampitsiki Shawi



Naaka Juanita nampitsikitsiri shawi. Nokenkithatakayimi nosheninka rowetsikita omatantyaari ipankiti. Niri riyaatatyee ikominthati kitaeriki, maniro ama jamani ashi minka; okantzimaeta, tekiraata pikinawaetzi, otzimatyee potzitya nokantiri charini ikishokiro akotsi eejatzi iito riyaatantyaari kameetha eero rominthaagantari wathatsipaeni eejatzi shiretsipaeni añaaayitziriki.



Apaani tsireniri tekiraata imiinkatyaata, niri ikaminae omatatyeeya amitakotiro aniropaeni, akoeratiro aayitziri anantayitaripaeni, aitentiro thatanentsi eejatzi kepatsinakiro akitantyaari, eero owayitawo okithokipaeni apankitiri. Pankiwaerentsikira, niri ishewataana amaetyaaka nokaawoshitantyaari iniraaki ipantaeri ishintsinka nooki.

Noniro antaki piarentsi oyaantyaariri asheninkapaeni amitakotaeni. Impoetanae, otsipatawopaeni nirotsipaeni, onkotsitaeyini ashi minka. Awijakitziiira, irianeeriki eejatzi orianeeriki iñaathaayani eejatzi ikoeratziri rirentzipaeni. Eero ipoki okaakiini pankiwaerentsiki, teema eero aatzikiro, naathataantsi eejatzi atzintya pankiwaerentsiki.

Niri raawintziro kaniyatzi tekira ipankitziroota. Ipankitziro apanipaeni owatzi kaniri kantziriki ipotejiro owa kokona. Rootaki okanantanakiari kaniri oposhntantanakiari eejatzi oshekitanaki.

4 Pakiro piwaperitiki.

- ¿lita okantakotziri jankinarentsi ?
- ¿lita kimitawori eejatzí otsipajatotsiri piñaakiri pankiwaerentsiki pinampiki?
- ¿Okantyaaka apankitiro otzimantyaari kameetha aayitziri athamaetakotziri?
- ¿lita aayitakiriini pankiwaerentsiki añakiri jankinarentsiki?
- ¿Oetaka kenkeshiriantatsiri rooperori otsipaki inashitaga? Powakotiro pakakiri piwaperitiki.

Pankiwaerentsikira, niri ishewataana amaetyaaka nokaawoshitantyaari eniki naantyaawori ishintsinka nooki. Noniro antzi piarentsi oyaantyaariri asheninkaeti amitakotaeni. Impoetanae, otsipayitawo otsipapaeni nirotsi, onkotsitzi ashi minka. Eeniro okantawaetakaga, irianeeriki eejatzí orianeeriki iñaathata eejatzí ikoeratziri rirentzipaeni. Riroripaeni eero ipoki okaakiini pankiwaerentsiki, tema ikowaetzi aatzikaetiro, iñaathaetyaawo eejatzí itsintaetiro pankiwaerentsi.

- ¿lita ojankinatantakari jankinarentsi?

5 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakayitiro.

¿lita pikenkithashiriakotawori kamantaantsi ipakaeri antzirori jankinarentsika?

¿litaka kimitawori eejatzí otsipajatotsiri piñaakiri okantawaetakaga pankiwaerentsiki?



Pikanantatyee ñaanataantsika jankinarentsika. ¿litakakya?

Rooperotaki apinkathatiro rantziripaeni otsipaki nampitsi, okantakotzirira pankiwaerentsi. ¿litakakia? Pikantakotiro.

Wetsikaantsi



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Asheninkaetipaeni iwetsiki ipanko ojarentsiki. Iwetsikantari royaatakotziro imishri; aririka pimishitakirika tziri okantakota ari okijotaki pankotsi.

Othonkatakaga wetsikaantsi pankotsi owakirari akowakotiro ashitawori kepatsi akantiro: "eero pikijaneentana naakatakira pitsipaminthari, nokoyi nojeeki jaka ", eejatzi akantiro: "eero potyeero pankotsi teema naaka nojeeki janka nostipatawo nosheninkaeti.



1

Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, pamitakotya otsipaki jampitaantsi.



2

Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki poyaatakotiro oshiyakaantsi.

- ¿lita rantayitziripaeni atziripaeni apanipaeniki oshiyakaantsi?
- ¿lita raayitakiriini ranantyaawori?
- ¿lita ikamantaeri aakotaantsiyitatsiri oshiyakaantsikika?
- ¿lita okantakotziri apanipaenikika oshiyakaantsiki?

3

Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, poyaatakotiro oshiyakaantsi.

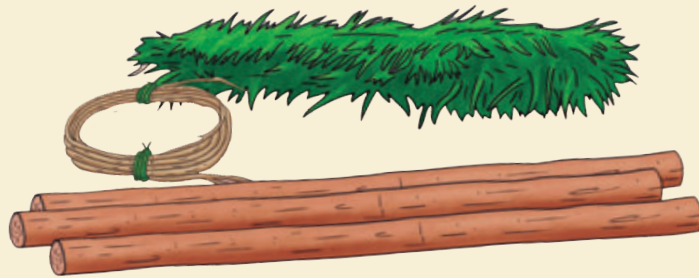
- ¿lita okantakoperotziri oshiyakaantsikika?
- ¿lita antaantsitatsiri rantziri asheninkaeti retyaari, rantzirowa eejatzi othonkatanaaga wetsikaantsiki apaniki pankotsi owakirari?
- ¿litakapaeni ikantaka rantzirowa wetsikaantsi?
- ¿lita okantaeri owagaeri oshiyakaantsipaeni?

4

Pijampikowentiro iita rantaeyirini asheninkaeti rowetsikantyaari ipanko inampiki. Pijankinayitiro piwaperitiki.



- 1** Tekiraata oñaanatyaata, potsikanatyaawo oshiyakaantsi. Impoetanae pakiro jampitaantsi piwaperitiki.



- ¿lita okantakotziri jankinarentsi?
- Okantaga oshiyakaantsipaeni ¿lita okamantaeri pikenkeshiriari piñeeri jankinarentsiki?
- ¿lita ñaagantsitatsiri pikantziri piñaanatakotiri jankinarentsiki? ¿lita pikenkeshiriakotantawori irowa?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni okantaga otsipa jampitaantsi.

¿lita piyotakotzirori pashikawontsi?

¿Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsiki pashikawontsi?

¿Piyotziro ikantaetziro apaani pashikawontsi?

3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

Pashikawontsi

¿lita akowityeeri?

- 6 shewoshi



- Shiwitha

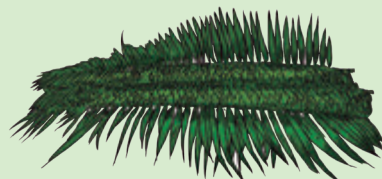
¿Okantaka ayaatakotiro?

1. Ewatiro, ayi 2 tsiyaroshishi, roojatzi oweyaantawakia 2.
2. Eekiro aatatyē, maawoeni 4 kompiroshishi impitatio pashikawontsi antziro kimitawori inee kojaniri.



- -
 - ◇
 - ▶
 -
 - ◇
 - ▶
 -
 -
 -
 - ◇
 - ▶
 -
 -
 -
 - ◇
 - ▶
 -
 - ◇
3. Impoetanae, eejatzi apiitajya impitatio apititatsiri pashikawontsi..

4. Impoetanae, ashrikiro apitirokiti pashikawontsi otontatantanakyari okijotantyaari oowasheneentawakiita.



5. Othonkantanaeyari, oyi-ro jenokira pankotsiki.



Ari panantakiawo kompiroshishi ama kairisha

Antzirori: Luzmila Casique Coronado

4 Piñaanatakitzirowa, piñe akaantsitatsiri jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.

- ¿Oeta jankinarentsitatsirira?
- ¿Jempe ikantzika jankinarentsi?
- ¿litaka okowakaeri jankinarentsira?
- ¿lita oyaatakotiri impitatantyaawori pashikawontsi?

5 Okantaga jankinarentsi ¿litaka oyaatakotiri impitatantyaawori pashikawontsi? Pijankinatiro piwaperitikipanantyaawo otsipa tsipataantatsiri.

Ewatatsiri...

Paata...

Impoetanae...

Thonkatanaja...

Jankinarentsira
ñaanataenchari
opae okantayitaeni
impitatantyaari
owashikawo pankotsi.



6 Piñaanatiro okantakoyitaeri okantaga owetsika anantyaari chakopi. Impoetanae, pijankinati poyiri okaayitzira piwaperitiki.

- Eekiro aatatyee, okaatzi 4 kompiroshi impitati pashikawontsi antiro inee kojaniri.
- Impoetanae, ashrikiro apiti pashikawontsi otontatantyaari okijotantyaari. Owatyero opiriati.
- Impoetanae, apiitiro akantiro impitatiro apititatsini pashikawontsi.
- Ewatziri, ayi 2 kompiroshishi, impoetanae owawae apiti otsipa.
- Thonkatanaja, oyiro jenokira pankotsiki.

5 ¿Oetaka otsipatatsiri jampitaantsi kankotzirori antaantsira?
Pikankotiro pijankinatio piwaperitiki.

¿lita oñaawaetakoperotziri
jankinarentsi?

¿lita oyaatakotiri
impitatantyaawori
pashkawontsi?

6 Pikenkithatakayiri pitsipamint pipiyotaga pakayitiro.

¿Oetaka
jankinarentsitatsiri
piñaanatakiri?

¿Okantaka
pomijokiantakawori
pikowakotakiri jankinarentsiki?

¿lita
impitatantyaawori
pashkawontsi?

¿lita okantakotziri
jankinarentsi?

¿lita yotaantsitatsiri oyaatiri antapiintiri
awetsikantyaawori pankotsi pinampiki?

7 Pikenkithashiriakotiro piyotakotakiri.

Piñaanati eejatzi pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Jempe pikantanakaka panantakawori iroka antaantsika?
- ¿lita piyotakiri antaantsikika? ¿lita opimiri piyotakirira?
- ¿lita pomeentsitachari piñaakiri?, ¿okantaka pimatantaawori?



Pijankinatio oyaayitaantsi wetsikaantsi
pikoyiri riyotiri itsipapaeni atziri
imatantyaawori rantiro. Pijankinatio
piwaperitiki.



1 Añaanatiro ayotakotantyaawori oshrikashiyitapaeni pankotsi nampitsiki Shawi.

Shirikashitaantsi pankotsi

Kowityaachari:

- Tsiyaroshi
- Kompiroshishi
- Inchaki 10 ojanthatzi
- Siwitha



Oyaatakotiri:

1. Apatotiro kompiroshishi oowashitiro.
2. Apiyotiro oowashitaentsiri.
3. Impoetanae, aayitiro inchaki ayomaatantyaawori ojorena.
4. Poyiro otsipata kompiroshitokishi, ashirikashitantyaawori okimitya aakothatanakia.
5. Ashirikashitiro shiwithathaki, roojatzi okimitantanakiari apaani estera mawa oweyaa ojanthatzi.
6. Thonkatanaja, antiro otontati oshrikawo, omatantyaari tampia eero othatyaanta ojorena.



Antzirori: Manuel Pua Pizango

2 Piñaanatakiziirowa jankinarentsi, pakiro jampitaantsi piwaperitiki.

- Ramitakotimi owametzimiri, pijampikowentiri jempe ijeekayitzika isheninkaeti nampitsitatsiri Shawi.
- Okantziri jankinarentsi, ¿oetaka kowityaachari ranantyaari shawi ishrikashitanyaaawori pankotsi?
- ¿lita rewatziri rantziri, iita rantanaeri oshirikashitanyaaari pankotsi?
- ¿Oetaka okowakaeri ojankinatantakari jankinarentsira?

3 Piñaanatirowa pakiro, ¿oetaka okowakaeri jankinarentsi oyaatakotiri? Pakiro piwaperitiki.

Okowakaeri akantakotiro.

Okowakaeri iyotae.

Okowakaeri akantiro.

4 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

¿Piñaakiro rooperori kamantaantsi jankinarentsiki? ¿litakakia?

¿Shirikashitaantsi pankotsi shawi kimitawori pinampikitsiri?



¿lita antiri tekiraata ashirikashitzi pankotsi shawi?

¿lita yotaantsitatsiri pinampijato amitakotzimi panantyaawori shirikashitaantsi pankotsi?

Aayitaantsi



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Owanyaari, asheninkapaeni aayitzi totziropaeni, shitowi, chapitzipaeni owaetari eejatzi chochokipaeni antamiwero opae aawintawontsi eejatzi otsipapaeni ashintsitantyaari. Rooperotaki owakotiro amishripaeni. Aririka otzimaki kaariperori mishitaantsi eero aatzi aayitzi chochoki antamiki. Aririka amishitaki oya inki, aritaki royaakae chaanari rowantaeri.



1

Potsikanatyaawo oshiyakaantsipaeni pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, pamitakotya otsipaki jampitaantsi:



- ◆ ¿Oetaka aetziri rayitziri?
- ◆ ¿Oetaka ranantayitari aayitaantsiki?
- ◆ ¿lita rowetsikiri raetziriki raayitakirira?

2

Pakiro jampitaantsi piwaperitiki, okimitaga oshiyakaantsipaeni.

- ¿lita awijantakari apanipaeni oshiyakaantsipaenira?
- ¿Okantaga oshiyakaantsipaeni, iita pakakotziri aayitaantsikira?
- ¿lita jatatsini aayitaantsikipaenira?

3

Pijampikowentiro awijantayitaripaeni aayitaantsikira chochokipaeni antamijato. Pijankinatakotiro piwaperitiki.



- 1** Tekiraata oñaanatyaata jankinarentsi, potsikanatyaawo oshiyakaantsi eejatzi aminakotziri jankinarentsiki. Impoetanae pakiro jampitaantsi piwaperitiki.

¡Jami maawoeni aayiti!



- ¿lita okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita pakakotantawori? Pijankinati mawa kenkishiriantsi.
- Okantzirira oshiyakaantsi. ¿lita kamantaantsitatsiri pikantziri piñeeri jankinarentsiki?
- ¿lita aakotari piñaakiri paminakotakiriki oshiyakaantsiki?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni etaga otsipa jampitaantsi.

¿lita piyotakotzirori chochokipaeni antamijato?

¿Apawojatziini piñaanatakotakiro jankinarentsiki aayitaantsi chochokipaeni?

¿Piyotzi jempe okantya aayitzi chochoki?

¡Jami maawoeni aayiti!

Okanta kitejeri, Darío eejatzi isheninkaeti ikenkithawaewita...

Pawa, noñaaki osheki tsimeri rawijeeyini nampitsiki.

Tsimeripaeni areetaeyakani teema chochokipaeni antamiwero irakanae.



Okitejetanaatziini...

¡Aritaki! Eero piyaatzi, pimishitaki kaariperori. Niyaati naaka teema nomishitaki shinki tayinkawo, okantakotziri iyaatatyee kameetha.

Eero nomata niyaatzi naayitzi, nomishitaki inki.



Tekira ankyeta antamiki...

"Nokiatyee nayi pichochokitipaeni, eero pikija".



Tekiraata aayitzi...

Notyomi, eejazi pikishokiro iwenki eero ratsikantzimi.

Aapi, aaki osheki chochoki, irakaki eejatzi pochari.



Aayitaantsikira Darío eejatzi itomipaeni rathotziro chochokipaeni raayitakiri ...

Pawa, pipina eechonkiini sheyaki, poshnitaki. Aayiperotaki tekatsi awijatsini.

Aritakira nishintyo. Aririka opokakimi piniro arimache rowakaemi chaanari. Omishitakiro inki.



Apiyaerika. pankotsiki...

Nana, aayitaki osheki sheyaki irakaki eejatzi poshnitaki.

¡Jee! Aritzimaetaka tee iyaatzi. Omishitakiro inki.



4

Piñaanatakitzirowa, piñeero akaantsipaeni jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.

¿Oetaka jankinarentsitatsiri?

¿Oetaka kantakoyitaencharipaeni?

¿Okanta riyotantakawori atziripaeni mataka aayitaantsi?

¿lita rantziri Darío otzimantyaari rooperori aayitaantsi?

5

Potsikanatyaawo oshiyakaantsira pakiro.



¿lita awijatsiri oshiyakaantsikira?
¿litakakia?

6

Piñaanatirowo janthari ñaagantsi thapakontaraakira eejatzi paminaperotiro aakotachari, awijatsiri eejatzikantaenchari. Piñee apiti aakotachari jankinarentsiki.

Awijatsirira pikantakotiro okantziri iita awijantakari okimitaka. Pakiro jampitaantsi: ¿iita awijantakari?



Antaecharira pikantakotiro awijaantsiri. Pakiro jampitaantsi: ¿lita antaechari?



Awijatsiri

Tsimeripaenira areetaeyakani nampitsiki.

Antaenchari

Jeekayitatsiripaeni jataeyanakini raayiti chochokipaeni.



7 Iroñaaka, piñe tsipatatsiniki eejatzi apapakotatsiniki otapotakotakaga jankinarentsiki apiti aakotachari awijatsiri eejatzi antaenchari. Impoetanae, pijankinatiro piwaperitiki.

Apaanipaenira jankinakontaraarira oeta **tapotachari**. Kenkiarentsi ijami maawoeni aayiti tzimatsiri 6 tapotachari!



8 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakayitiro.

¿Okantawaetaka jankinarentsi piñaanatakiri?

¿Pikantziro rooperori kamantaantsi kenkiarentsikira? ¿litakakia?

¿lita owantayitakari aakotaantsirapaeni eejatzi globos jankinarentsiki?

¿lita okantakotziri jankinarentsi?

¿lita pikenkeshiriakotawori ñaantaantsika eejatzi yotaantsitatsiri owiitaantsiki? ¿litakakia?

9 Pikenkithashiriakotiro piyotakiri.

Piñaanatiro pakiro jampitaantsi piwaperitiki:

- ¿Jempe pikantanakaka pantakirowa antaantsira?
- ¿Oetaka piyotakiri antaantsika? ¿lita opimiri piyotakirira?
- ¿Okaatzika pomeentsitachari piñaakiri?, ¿okantaka pimatantaawori?



Piwaperitiki, poshiyakoyityaawo eejatzi pijankinatiro apaani kenkiarentsi. Ari pimatakiro, awijatzini ama shirontakaantatsiri.



1 Añaanatiro ayotakotantyaawori owiitaantsi otsipaki nampitsi.

Aayitaantsi chochokipaeni nampitsiki Shipiboki



Aayitaantsi chochokipaeni
nampitsiki shipibo rootaki
ñaantaantsi paejatopero.
Aayitaantsi chochokipaeni
okimita kaimito, intsipatyerempeki,
patziintoki, kamo kamo, tsiwooki
otsipapaeni.



Okantawaeyitaga aayitaantsi chochokipaeni
antamijato okaatzi mawa; ayi chchochokipaeni parientsiri
ijaawiki; ataetakotiro inchatoki eejatzi athatyeero chochoki
akoki, atowakoyitironi chochokiyitatsiri.

Iroka impoetaentsiri okantawaeta aayiti opomeentsitaka
añaayitatsiri eejatzi nampitsiki teema aririka owamaaki
apaani inchato, ookanaki tekatsi okithoki eejatzi tekatsi
inchato chochokitaatsini. Aririka chochoki ojenokitaki,
aayitatsiripaeni rateetakotiro ichekantyaawori rootaki
raayitantyaawori.

Aririka inchato ojenokitaki okimita sheyaki ama toniro
rootakirakia eero amatakotziro ataetakotziro, aayitatsiri
ichekakotziro. Osheki jeekayitatsiri tee ikoyiro rantiro teema
ikowaeyatziironi riintzi ikoeratiro okantawaeta añeeri.

Antzirori: Delicia Linares Rojas



2 Piñaanatakiziirowa jankinarentsi, pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki.

- ¿Jempe ijeekayitzika isheninka nampitsikitsiri Shipibo? Pikantiri owametzimiri ikantakotimiro.
- Okantziri jankinarentsi ¿Okaatzika okantawaetaka aayitaantsi rantziri shipibopaeni?
- ¿lita rantayitzirini aririka inchatopaeni ojanthataki?
- Antzioririra: ¿lita ijankinatantakawori iroka jankinarentsi?

3 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

¿Pikantzi rooperori kaman-
taantsika jankinarentsikika?
¿litakakia?

¿lita okimitari eejatzi
otsipajatotzi okantawaeyaga
aayitaantsi inampiki Shipibo
aayitaantsiki pinampiki?

lita pikantziri iroka ken-
kishiriantsi: "riintzipaeni
ikowaeyatziini ikoeratiro
okantawaeta añeeri".

Pikanantyaawori pikantiri,
maawoeni antaetziro ñaagantsi
okanta nokenkeshiria, nokanta,
nokantziri, nokowakaari,
kimitawori, kaaritatsiri,
okantaetatyani, nashi,
otsipapaeni.





Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Asheninkapaeni oyaatakotziro amishni owiiyantyaari. Aririka owiiyitaantsiki amishitziri tsikaatzirri koriki rayitzini okantakota owiitaantsi roentzi rooperori. Owiitaantsiki rootaki antapiintziri antzirori maawoeni antaripaeni.



- 1** Potsikanatyaawo oshiyakaantsi pkenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyaa otsipaki jampitaantsi.



- ◆ ¿lita rantayitziri atziripaeni?
- ◆ ¿lita antziroripaeni?
- ◆ Pikantakoyitiri jeekayitatsiripaeni piñaakiri oshiyakaantsiki 2.

- 2** Okaatzira potsikanatakari oshiyakaantsikira, pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki.

¿lita ikamantaeri
ikoyiri ikantzirira
antzirori
añakoyitakirira 2?

¿lita rantziri
añapiintziri
atziripaeni
oshiyakaantsikira?

¿lita
kowityaachari
aantyaari
owiitantyaari?

- 3** ¿Pwiitaki apawojatziini? ¿Oetaka? ¿lita iyoyitziri owiitaantsiki antapiintziri pisheninka? Pijampitiri picharini pijankinatiro piwaperitiki.



- 1** Tekira oñaanatya, potsikanatyaawo jankinarentsi otsipaki opana, impoetanae pakiro piwaperitiki.



- ¿lita pikowantawori piñaanatiro jankinarentsika?

Nomaeritantimiri.

Ayotantyaawori.

Aminiro kamantaansi.

- ¿lita okantakotziri jankinarentsika?
- ¿lita piyotakotzirori *correos electrónicos*?
- ¿lita anantawori *correos electrónicos*?
- ¿Anantaetapiintawo *correos electrónicos*?
¿litakakia?
- ¿lita okowakaeri otsipajatoka jankinarentsika?

- 2** ¿Apawojatziini piñaanatakiro *correo electrónico*? ¿okantawaetaka oyaatakotziri? Pikenkithatakayiri pitsipaminthari.



3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

PARA:

CC:

CCO:

Asunto:

Antaripaeni Ministeriojatzí ashi Comercio Exterior eejatzí Turismo:

Nowetheeyimini iwaeroki piyotachari tsinanipaeni shinthakiyitatsiripaeni nampitsiki Asheninka nokantzizimi nokowakotimi niyaati V pemantaantsi Nacional aayitzirini, eerokapaeni. Wetsikaeyakani antantyaari roentzi 17 irika kashriki nampitsikide Satipo, ooriaki 9 okitejetamanaki ikaatzi 5:00 tsireniini.

Ashi aayitziri, okimita payantzi, rootaki aayitziri athamaetakotziri rooperotatsiri kameetha, tee anantaawo kepishiri ama otsipapaeni antayitachari kaariperori ashi awatha.

Akowateetatziiro aayitziri oñaawontyaa eejatzí opemantyyaa pemantaantsiki.

Awetheeyawoni okaatzi paawakina nokowakiri, eejatzí noyaawentyaawo pakinari.

Oyaakotachari,

Luzmila Casique Coronado
Jewari piyotachari tsinanipaeni shinthakitatsiripaeni asheninka Notsipataero aakotaantsipaeni ashi aayitziripaeni

ENVIAR

4 Piñaanatakiziirowa, piñee akaantsitatsiripaeni oyaatakotzirowa jankinarentsi pijankinatiro piwaperitiki.

- Irowa V pemantaantsi Nacional antatyeyya janta Satipoki.
- Roentzi aayitziri athamaetziri rooperotatsiri kameetha.
- Awetheeyawoni okaatzi paawakina nokowakiri .
- Antatyeyya janta nampitsiki Satipoki.

5 Piñaanatiro jankinarentsi pithapatakotiro rooperotatsiri pakiro kameetheeni jampitaantsi.

Nowetheeyimini iwaeroki piyotachari tsinanipaeni shinthakiyitatsiripaeni nampitsiki Asheninka nokantzizimi nokowakotimi niyaati pemantaantsi Nacional aayitzirini, eerokapaeni. Wetsikaeyakani antantyaari roentzi 17 irika kashriki nampitsiki Satipoki, ooriaki 9 okitejetamanaki ikaatzi 5:00 tsireniini.

- ¿lita okoyiri tsinanipaeni asheninka?

Awethatyaari atziripaeni.

Kowakotaantsi aatantyaari pemantaantsiki.

Aati nampitsiki Satipo.

6 Paakotiro iroka jankinarentsi piwaperitiki, pithapatakotiro kamantaantsi pakiro ikantayitizimiripaeni. Pakiro jampitaantsipaeni.

Mariya eejatzi Locía iyaataeyakini amaetyaaperotaka ochekekoti payantzi. Rootaki iroñaaka, jataeyanakini pitotsiki, eejatzi iyaatzitakia ookakitiro payantzi aachani pemantaantsiki. Ipashkawiyitakiro payantzishpanaki aamaakowentyaawo.

- ¿lita jataentsiri chekatsini payantzi?
- ¿ikantaeyakironi payantzikawipaeni?



7 Piñanataero powajankañeero paminakotaero pikenkeshirianakari kamantaantsi jankinarentsiki.

8 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari pipiyotaga pakiro.

¿lita kameethatatsiri
tzimatsiri
akenkithatantyaawo
correo electrónico?

¿okantyaaka panantyaawo
kamantaantsi correoki
electrónico?



¿Okantyaaka
panantyaawo
kenkithataantsi paawakiri?

¿Okanta
otyaantantaetawo
correo electrónico?

9 Pikenkithashiriakotiro piñanatakiri.

Piñanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsika piwaperitiki:

- ¿Okantaka noñaantakawori kamantaantsi koñaatzirotatsiri jankinarentsiki añanatakiri?
- ¿lita pomeentsitzimotakinari?, ¿okantaka pimatantaawori?
- ¿lita amitakotinari niyotakiri?

¿Mataka ajankinatantyaari apaani
correo electrónicoki? ¡Ari pimatakiro!
¡Jami!





1 Añaanatiro ayotantyaawori jempe okantawaeta owiitaantsi otsipaki nampitsi.

Thokaantsi papa janta andeski



Apaani tsireniini, charini Santiago rapatowakiri ijaripaeni Paaworo eejatzi Mariiya, ikamantakotantyaawori owiitaantsi paapapaeni. Ikantaeyakirini, tekiraata powiitziita paapapaeni, owetsikatyeeya koshitaaripaeni eejatzi shiwitha antaenchari iwitziki llama, ikithaayityarini (*campanitas*)

eejatzi royaari. Tekiraata okitejetzi owiitantyaari, ashitawori owantsi, rowetsikaki ratoya rojatzi rateetantanaka tonkaariki ipantyaariri "owinawo ashitawori kepatsi", ikowakotiro iroka ojarentsi okameethati owiitaantsi.



Eejatzi owetsikakiri llamas, riintzi shiramparipaeni. Inkaamaniki, ishitowaeyakini amaetyaaka inampikipaeni riyaatantyaari waantsiki, lita pikanantari aririka ishitowaki tsireniini kitejeri intsipaeti iyaati.

Charini Santiago areetakawaantsiki ramitakoeyirini thokatsiripaeni, aayitatsiripaeni owawijaayitzirori imaeyakironi ithokaeyini paapa retanakawo ijaawikira. Okantzimaeta irowa ojarentsi notsikanatakawo paapapaeni orianeerikipaeni, tzimatsi osheki chowitsi otsipapaeni tee otzimi.

Ikantzimaeta, Paaworo eejatzi Mariiya ikowakotziri charini rantaneenti rowameethatantyaawori owiitaantsi. Charinira rapatowakiri shiramparipaeni nampitsikitsiri eejatzi ikantaeyakini rowameethatakoyitironi pankirentsi chapitzipaeni wathatsikipaeni, otsikanatyaawo kameetha añaayitziri owameethatiro apirori tonkaari, okantya aayitziri okameethatantyaari.

Ikantantaki charini Santiago, maawoeni jeekayitatsiri rantziro riyoyitziri, aritzimaetaka aayitziri okameethatanaki okantaetanakityaani.

2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿Oetaka aayitaantsi thokayitaantsi andeski?
- ¿lita rantayitzirini apanipaeniki piyotachari atziripaeni owiitatsikira?
- ¿litaka rapatowantakariri jeekayitatsiri nampitsikitsiri?

3 Piñaanatiro jankinarentsi, piyotiro kamantaantsi eejatzi pikanti jampitaantsi, impoetanae pijankinatiro piwaperitiki.

Charini Santiago areetakawaantsiki ramitakoeyirini thokatsiripaeni, aayitatsiripaeni owawijaayitzirori imaeyakironi ithokaeyini paapa retanakawo ijaawikira. Okantzimaeta irowa ojarentsi notsikanatakawo paapapaeni orianeerikipaeni, tzimatsi osheki chowitsi otsipapaeni tee otzimi.

4 Piñaanatiro okaatzira oñaawontaenchari piyotiro okantakotziri ñaagantsitatsiripaeni thapayitachari.

Tekiraata powiitziita rowetsikatyeeya koshitaaripaeni eejatzi shiwitha antaenchari iwitziki llama, ikithaayityarini (iithaarimoshitzi) eejatzi.

5 Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni pipiyotaga pakiro.

¿lita okamantaeri jankinarentsi
"Thokaantsi paapa andeski"
Pikowaperotanakiro? ¿litakakia?

¿lita okamantaeri jankinarentsi imatakiro
Paaworo eejatzi Mariya apaniki *correo electrónico*
akowakotantyaariri
amitakotaantsi jaga Ministerio aayitaantsiki
owameethatantyaawori owiitaantsi paapa?

Pijankinatiro
correo electrónico
rotyaanantyaari
Paworo eejatzi Mariya.



Impitataantsi



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Shiramparipaeni eejatzi tsinanipaeni asheninka impitayitziri otsipajato oetarika antapiintzirini aayitzirori oñaayitziri. Aririka impitataantsini imishiti rookathaatirika rakachaatantyaari eniki tekatsi pomeentsitzimotyaarini okantakota aririka paakiti tapetha eero opomeentsitzimotzimi. Eejatzi ikantziro tapetha ipiro oeshi eero okijotzi omatantyaari itzimpatiro kameetha.



1

Potsikanatyaawo ohiyakaantsipikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni, pamitakotya otsipa jampitaantiki.



- ◆ ¿lita rantziri atziripaeni oshiyakaantsikipaeni?
- ◆ ¿lita ranantaripaeni?
- ◆ ¿Jempe ijeekayitzikapaeni atziripaeni apaanipaeniki oshiyakaantsi?

2

Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, okantakotzirira oshiyakaantsipaeni.

- ¿lita awijayitatsiri apaanipaeniki oshiyakaantsikira?
- ¿Okantakaga oshiyakaantsi, iitaka pakakotakiri impitataantsiki?
- ¿litaka impitatatsiri?

3

Pijampikowentiro oetaka impitaetziri pinampiki. Pijankinatiro piwaperitiki.



- 1** Tekira oñaanatyaa, piñaanatiro paminakotakiri jankinarentsiki. Impoetanae pakiro jampitaantsipaeni piñaawaeti.

AMINAKOTIRI: “Impitayitzini ayoyitziri”



- ¿Pinpitataki apaani oetarika?
- ¿lita pikantziri oñaawaetakotziri okantziri? Pikanti 3 kenkishiriantsi.
- ¿Okantawaetaka pantakiri?
- ¿Oetaka piyotakotakirori?
- ¿lita pikoyiri piyotakotirori okantakotziri?

- 2** Pikenkithatakayiri pitsipaminthari etanakawowa jampitaantsira.

- ¿Oetaka impitaantsitatsiri pinampiki?
- ¿litakapaeni impitattatsiri?
- ¿Oeta okoyiri aayitziripaeni impitatantyaari?
- Piwaperitiki, pijankinashinthaerenkaatiro oetarikapaeni impitaetziri pinampiki.



3 Iroñaaka, piñaanatiro otsipa jankinarentsi.

¿Jempe aetziroka anantayityaaripaeni?

Impitatantyaari otsipajatopaeni oetarika aayitziro anantayityaaripaeni antamiki. Impitaetziro oetarika anantaetawo tsipanashi, okithokipaeni, ampee eejatzi tapetha.

Aririka anoshikakiro tapetha akowakotiro akantiro: “jankanaaki, jankanaaki, jankanaaki, Pithatyeeyee intsipaeti pipinawo piishpeteeyaa”.

¡Impitatatyero ashi antapiintziri!

Amamtantyaawori akowayitzirokaeni impitayitziro otsipajatopaeni oetarikapaeni, ama ikithaayityari atzirokaeni eejatziita ashi antaantsipaeni.

Antzi kithaarentsi, thaato, thoompirontsi, kantziri, tsikentzi, pishmentotsi eejatzi shitashintzi. Eejatzi antaetzi thatanenkitsi, omarents.

Impitayitziro ayoyitziro



Tzimatsi oetarikapaeni ashi akowityaayitziro.

YOTATSIRI: LUIS RAMOS CORNEJO
GRADO: 4to. B

Oetarikapaeni impitataantsi



Kithaarentsira roentzi ikithatyaari. Othapawo rashi shirampari. Antaetziro.

Kantziri antaetziro tapethaki eejatzi ikietantawo owiitaantsiki.



Oetarikapaeni impitataantsi

Omarentsi, okithokipaeni rashi shirampari eejatzi tsinani.



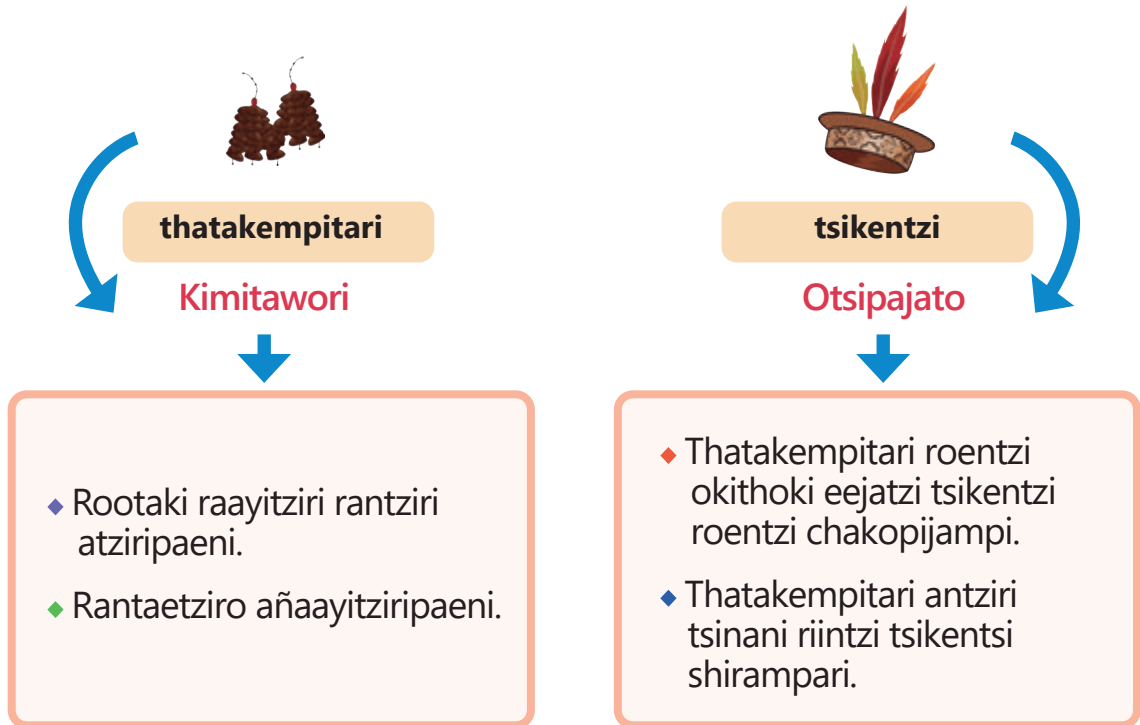
Jonkari aetziro amampaan-tyaarii.



4 Piñaanatakitzirowa, piñee akaantsi jankinarentsiki pijankinatiro piwaperitiki.

- ¿Okantawaetaka jankinarentsitatsiri?
- ¿Okantawaetaka tzimatsiri?
- ¿lita aantawori aminiri? ¿Impitayitziri ayoyitziri”?
- ¿Oetakapaeni kowityaachari impitatiri?

5 Piñaanatirowo jankinarentsiki piñeero kimitawori eejatzi otsipajato.



6 Iroñaaka, weyaantsikira “Oetarikapaeni impitataantsi” mawatsintyakiri, piñee kimitawori eejatzi otsipajato kantzirikitsirira eejatzi jonkari. Impoetanae, pijankinatiro piwaperitiki panantyaawo pantakiri chapinki.



Tsipatsintyakirira roentzi tzipiyamawatatsiri okanta tzimatsi kamantaantsi.



7 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari pipiyotaga pakiro.

¿Okantawaeta-ka
jankinarentsi
piñaanatakiri?

¿Pikantzi rooperori
kamantaantsi
tzipiyamawatatsiri?
¿litakakia?

¿Okaatzika
inashita tzimatsiri?

¿lita owantayitakari
oshiyakaantsi?

¿lita okantakotziri
jankinarentsi?

¿lita pikantakotziri
impitataantsiki
oetarikapaeni
anantyaawo
añaayitziri?

8 Pikenkithashiriakotiro piyotakotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki:

- ¿Okantanakaka panantakawori antaantsira?
- ¿Oetaka piyotakotakiri antaantsika?, ¿iitaka okantzimiri piyotakiri?
- ¿Oetaka pomeentsitzimotakimiri piñaakiri?, ¿okantaka pimatantaawori?

Pikowakotiri picharini ama pisheeniti
ikantimi owaero oetarika impitatantsi
pinampiki, ikantaetziroka impitaetziro.
Panti apaani tzipimawatatsiri
pijankinatiro jaga kamantaantsi.





1 Añaanatiro ayotantyaawori impitarentsi otsipaki nampitsi.

Anantaetawo tapetha añaaayitziri impitantaantsi inchatomashitika



Nampitsiki Awajún **shiramparipaeniki** tzimatsi riyotakotziro impitantaantsi tapethaki añaaayitziri, rontyee thaato eejatzi kantziri.

Tekiraata pontyee thaato paminawakiita tzimatsirika maawoeni oetarika kowityaacha eejatzi pipatsitaakitiro omampethati champira. Impitatantyaawori kantziri, petyaawo pijampitiri pisheninkaeti tzimatsirika pimishitakiri kaariperori eero antaetziro.

Impitatzirorira aririka imishitaki rimpitawaetato antawo osheki ikematye opeyatyeeya ranantyaari.



Nampitsiki Achuar **tsinanipaeniki** aakoyitziro apanipaeni okantawaeyitaga antayitzirira roori impitayitzirira. Iroka yotaantsika akantatyeeeri pokayitatsiri.

Impitantaantsipaeni antaetziro tapethaki añayitziri eejatzi owayitziro paeni otsipajatopaeni othapawo. Antaetantawo ampee añaaayitziri apatsitaakitiro okotaki inchato.

Ontyaatzi inashitapaeni opothota teema opeyatyaawo owakiratatsiri aepatsitiki, osheki ewankari ikoyiro maathaantsi owakirari. Omatzitaka tee añaaanaero aayitzir antamiki.



3 Piñaanatakitzirowa jankinarentsi, pakiro jampintaantsi piwaperitiki.

- ¿lita oñaawaetakotziri jankinarentsi?
- ¿lita kimitawori roowaaetaki jankinarentsiki?
- ¿litaka otsipajatotsiri piñaakiri jaga?
- ¿Okantawaetaka aayitziri anantyaawori impitataantsi?
- Antzirori: ¿lita ijankinatantakawori jankinarentsika?

4 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari pipiyotaga pakiro piwaperitiki.

¿Pikantzi rooperori
kamantaantsi
jankinarentsikira?
¿litakakia?

lita pikenkeshiriakotawori
kenkithashiriansika:
“Impitataantsika
rooteentsi opeya”.

¿Jempe poshiyakotarika
jempe otsipajatotzika im-
pitataantsi nampitsikipaeni
Achuar eejatzi Awajún
impitataantsi pinampijato?



Aawintaantsipaeni



Potsikanatyaawo oshiyakaantsi, piñaanatiro jankinarentsi pikantakotiro.

Ozimantyaari aawintaantsipaeni oshintsinka aetatzi inchashi ikontecheetawakiita eejatzi ikantapankatakia kashri, eero itzipishetyekitzi. Oshintsiperotantyaari inchashi eero ayiro koñaatatsiri. Eejatzi tsinani motzinto tee ikowakoetziro antziro inchashi. Ari opeyanakia oshintsinka.



- 1** Potsikanatyawo oshiyakaantsipaeni eejatzi pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni. Pamitakotyā otsipa jampitaantsi.



- ◆ ¿Jempe ojeekika oñaawontayitapaeni?
- ◆ ¿lita ikoyiri antzirori ranantakawori iroka oshiyakaantsikapaeni?
- ◆ ¿lita awijayitatsiri oshiyakaantsikipaenira?
- ◆ ¿Oeta aawintawontsitatsiri antaetziri apitikitsiri oshiyakaantsi. ¿Okanta piyotantakari?

- 2** Okantaga oshiyakaantsi, pakiro jampitaantsi piwaperitiki.

- ¿lkantawaetaka roñaawpnta atziripaeni mawatatsiriki oshiyakaantsi?
- ¿Oetaka aminakotiri poyiri oshiyakaantsikira? ¿litakakia?
- ¿litaka okantakotziri añaapiintziri oshiyakaantsikira?
- ¿lita jeekanetsiri othonkatapaakaga oshiyakaantsi iita rantziri pawa?

- 3** Pijampikowentiro oetaka aawintawontsitatsiri antachari pisheninkaetiki akoeratantyaawori awatha. Pijankinatiro piwaperitiki.



- 1 Tekira oñaanatyaaata, potsikanatyaaawo otsipa aminakotiri, impoetanae pakiro piwaperitiki.

Ashi aawintawontsi peyachani



- ¿litaka piñaanatantyaawori jankinarentsi?

Akantakotiri.

Ayotakotiro.

Ajampikowentiro.

- ¿lita pikantziri okantakotziri jankinarentsi?

Okantawaetaka
aepatsiti.

Aamawentakotyaawo
antami.

Towashiyitaantsipaeni.

- ¿Okantawaetaka jankinarentsi piñaanatiri?

kenkitharentsi

okamantaeri

kantaantsitattsiri

- ¿Pijampikowentiro aawintawontsishi pantziri pinampiki?

Ashi aawintawontsi peyachani

Lipatsitiki nampitsiki Asheninka oshooki otsipajatopaeni aawintawontsishi, okimitaka inchatomashitzika, ari añaaiki oshekipero 100 votsipajatopaeni inchashi.

Okantzimaetakia, okantaetatyani, ari opeyokia antami rootaki, inchashi aawintawontsi. ¿Oetaka awijeentsiri iroka ñaagantsika? ¿lita antiri akantiroka?

Irowapaenira awijayitatsiri okantakotziro peyachani aawintawontsishi iroka chekaantsika, towaantsishitacharipaeni aashiyitacharipaeni oetarikapaeni.

Aririka amtami tekatsitanaatsi inchashi, eero otzimaji irari aawintantyaawori awathaawo pothotzi ashi enonkatzipaeni eejatzi katsiirentsi. Towaantsipaeni inchatopaeni wathatsipaeni tekatsitaji owajyari eejatzi ajeekantajya, rootaki, riyaatantya otsipaki nampitsi, okantzimaetya, tee owaaga okithoki inchashipaeni oshookantyaari otsipakipaeni antami oshookashiyityaani.

Rootaki, aepatsiti tekatsitaji osheki inchashi opaeri owanawontsi, aawintawontsi oetarika akowayitzirini. Iroñaaka añaaayitziri irianeeriki eejatzi atziripaeni antari osheki mantsiyarentsi eejatzi shipetari, tema tee raawintanajawo inchashi eejatzi wathatsipaeni ikameethatantyaari, shintsiri eejatzi rantashiyityaapaeni antaantsipaeni.

Iroka anantyaawori iroka, aminatyero akantiro eero othonkanta inchashiti. Aririka othonkatakia, atziripaeni roentzi raapiintziri aawintawontsi pemantachari farmaciaki aawinantyaari, eero imatanaja raawintya mantsiyarentsi aawintawontsishiki.



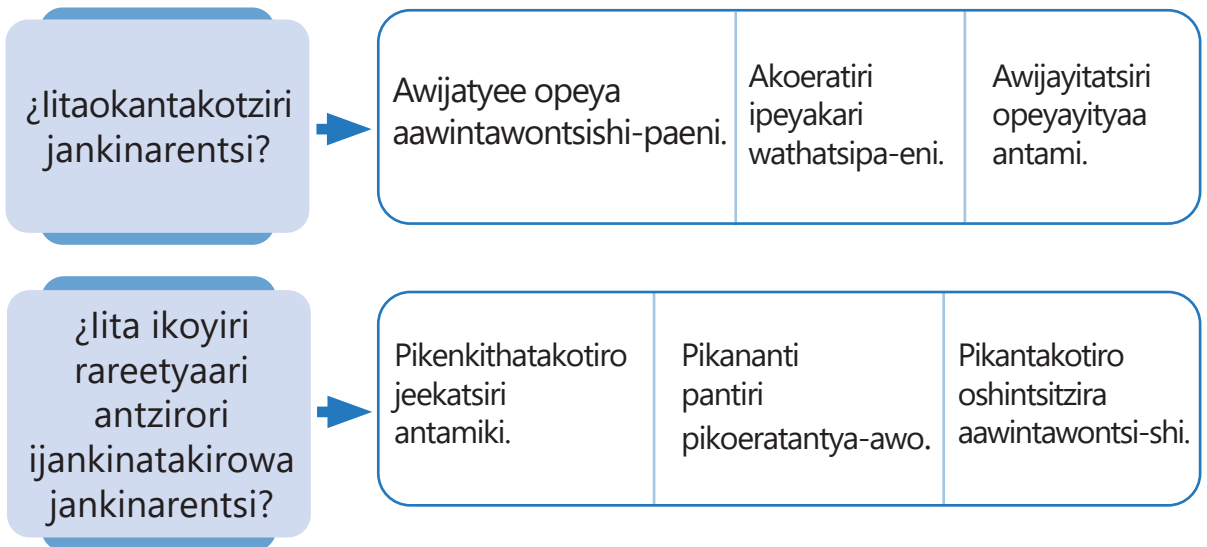
4 Piñaanatakiziirowa jankinarentsi, pakiro jampitaantsipaeni pijankinatio piwaperitiki.

- ¿lita akowantaperotawori aawintawontsishi antamijato?
- ¿lita ikantaetziri chekashiyitaantsipaeni oetarikapaeni?
- ¿Oetaka amatantaeyawori pikantziri okantaga opeyaga aawintawontsishi?

5 Piñaanatio jankinarentsi, piyotiro ikoyiri antzirori. Pakiro jampitaantsipaeni piwaperitiki, poyiro pakakiri rooperori.

Iroñaakatatsirika, osheki opomeentsita añaji aawintawontsishi teema kaariperoetyaaki peyaka ojeekayitzira, antaantsiperotaantsi kepiyawopaeni, chekashiyitaantsipaeni, otsipajatotanaki ojarentsi, rootaki peyirori añeera aawintawontsishipaeni, rootaki kaari añantaeyawoque.

Okantzimaeta, akowatzi intsipaeti etyaawo owetsikia akantiro owakotantyaawori inchashi, rooma aririka awijaentsirika kaariperori tee okoeratyya ari oyaakiro aawintawontsishipaeni opeya otsipaki ojarentsi.




6 Piñaanataero powajankañeeyawo jankinarentsi “Aawintawontsiti pomeentsitaka”, piñaanantyaawori ama pookathatiro pikenkeshirianakari tekiraata piñaanatziro jankinarentsi.

7 Pikenkithatakayiri pitsipaminthari pipiyotaga pakiro.

Okamantaeri iroka jankinarentsi. ¿Rootaki pikantaetapiintatyeeri? Pikantiro okimita.

¿Okantyaaka nokantiri notsipamintharipaeni ikoyiri antzirori jankinarentsi noñaanatakirika?

¿Paapatziyakotakawo iroka ikamantaeri antzirori akakotantyaariri ikenkithashiriakari? ¿litakakia?




8 Pikenkithashiriakoperotiro piyotakiri.

Piñaanatiro eejatzi pakiro iroka jampitaantsika piwaperitiki:

- ¿Tee opomeentsitzimotzimi pantiro antaantsika piñaanatakiziirowa?
- ¿Oetaka pomeentsitzimotakimiri piñaakiri ayotakotirori ikowakaeri antzirori?
- ¿Oetaka powameethatiri?
- ¿litaka amitakotimiri piyotakiri?

Pijankinati piwaperitiki, apaani jankinarentsi okantya akoeratantyaawori aawintawontsishi.

Recuerda:
Pikantiro pikenkeshiriakari pikantakotirisobre.
Pikantiro kamantaantsitatsiri otzikaakotantyaawori kenkithashiriantsi.
Pikoyirira pikanantyaariri ñaanatzirori.





1 Añaanatiro ayotantyaawori impitarentsi otsipaki nampitsi.

Anantaetawo aawintawoontsishi Kichwa del Tigre



Nampitsi Kichwa rashi manitzi antaetziro okota jantari aawinantyaari marariase aawintaantsitatsiripaeni riintziki sheripari. Okitejiityaaki, aetziro okota jantari rowameethatziro eero romantsiyaantawo inchato. Aetziro inchatopaeni iñaetziri otsipakipaeni teeta ikinapiintzira atziripaeni.

Impoetanae, aetziro okota ijokienta ooria eejatzi ikiapiintzira ooria. Previamenteematatyeeya, oñaawaetatyeeya ikantaeteeri ikowakotantyaawori iniro inchato.

Aetakirira okota onkotsiitziro kotsironakiki roojatzi okepishaatantakia. Iroka owa owakotiro poteriaki apiri imiritantyaawori mansiyari amaetyaka eejatzi tsireniini, roojatzi athonkantakiawori. Othonkantanaeyari, atziripaeni, roojatzi ikantiro ririro eerokakia rowawo tsirikana eejatzi royaawo jaawari, eejatzi eero riri piarentsi.

Antzirori: Libania Hualinga Sandi

2 Pakiro piwaperitiki.

- ¿lita okantakotziri jankinarentsi?
- ¿lita ojankinatantakari iroka jankinarentsika?
- ¿lita okowakaeri areetyaari antzirori jankinarentsika?

3

Pikenkithatakayiri pitsipamintharipaeni eejatzi pipiyotaga pakiro.

¿lita
pikenkeshiriakotawori
okanta aetantawori
aawintawontsishi?

¿Paapatziyakotakawo
iroka kamantaantsika
ikantzirika antzirori?
¿litakaya?



¿Jempe pikantyaaka
pikantakotantyaawori
jankinarentsika
okantaetatyeyani?
Pikantakotiro.

Aaka asheninka



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

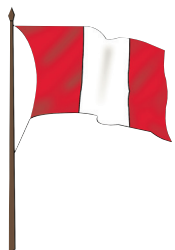
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA